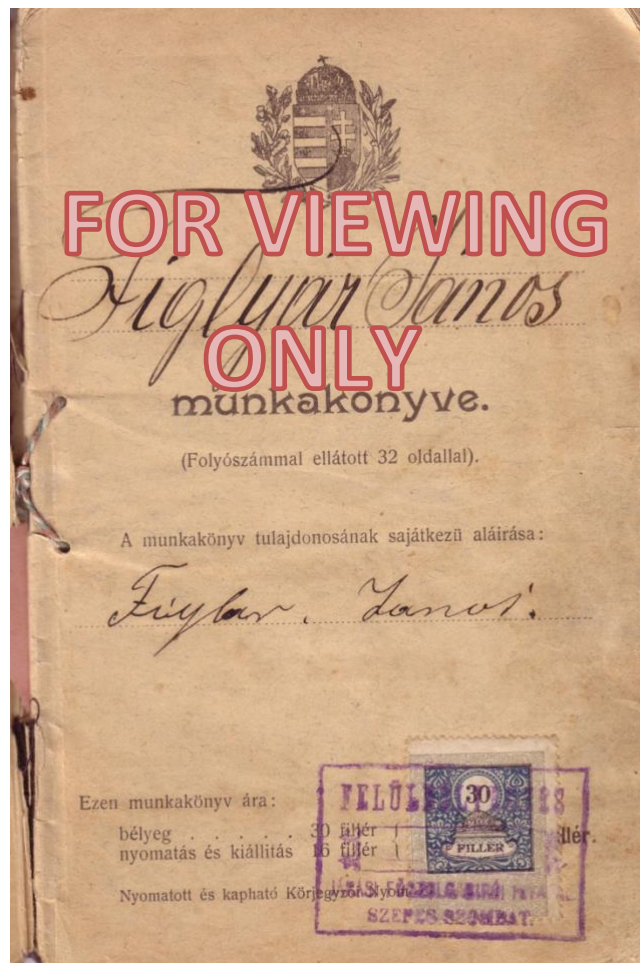


Translation from Hungarian language



Figlyar /surname/ Janos /firstname/ (John)

Worker pass

(32 page)

The worker pass owner signature:

Figlyar Janos

stamp

**Page - 2**

The worker pass number 13

The worker pass owner:

Ezen munkakönyv száma **13**

A munkakönyv tulajdonosának:

Születési helye: **Osztornya** község  
**Szepes** megye  
Illetékességi helye: **M...** község

Kiállított a **Magyarországi** iparkörnyezet által.  
1913 évi február hó 8 napján.

Feladat: **kerékgyártó segéd**

Ezen munkakönyv az 1884. évi XVII. t.-c. 101. §-a értelmében a következő okmányok alapján állított ki:  
**Tégyéji és Szaronyi**

Birthplace: Osztornya /in hungarian language/ today Osturna (Slovakia)

<http://en.wikipedia.org/wiki/Ostur%C5%88a>

Szepes historical county

Hungarian country

License issued: 8.II.1913

**Page - 3**

Description of the person

Date of birth: 14.III. 1896

Religion: greek katholics

Figure: low

Face: round

Eyes: gray

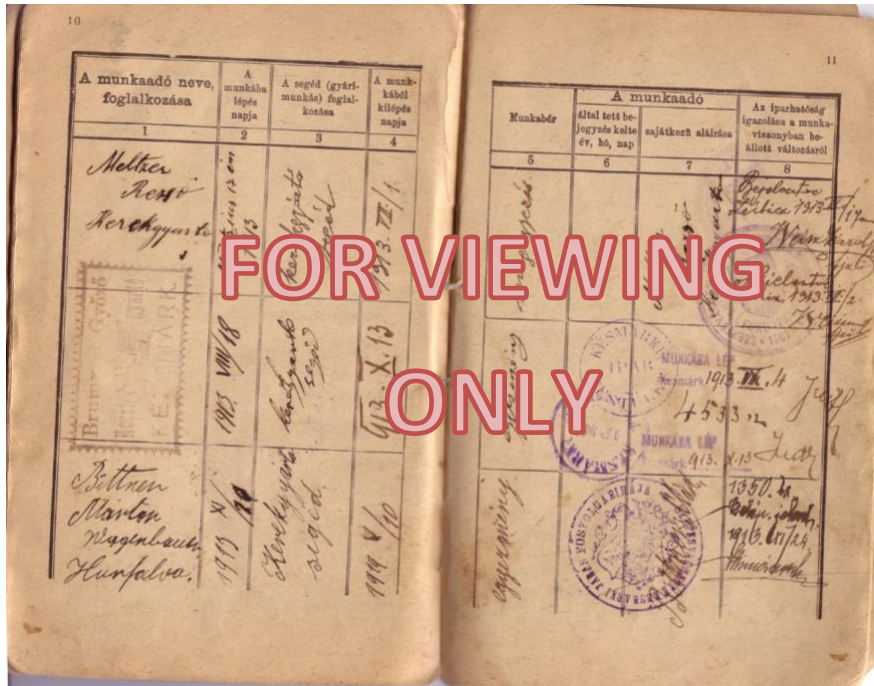
Nose: regular

Teeth: healthy

Hair: brown /maroon/

Occupation: cartwright asistent /helper/

- Apprenticeship certificate



the  
 Strat day of work, The worker's occupation, The date of the end of work, Salary /wage/, Guild or  
 office stamp and employer signature

1. Rezső Meltzer – cartwright – 13.III.1913, helper, 1.VII. 1913, salary agreement
2. Gyozo Brummer – manufacturer of carriages Kesmark /Kezmarok – Slovakia/  
<http://en.wikipedia.org/wiki/Ke%C5%BEmarok>  
 18.VIII.1913, helper, 13.X.1913, salary agreement
3. Marton Bittner – Hunfalva / Huncovce/ 20.XI.1913, helper, 10.V.1914, salary agreement



12				13			
A munkaadó neve, foglalkozása				A munkaadó			
A munkába lépés napja		A segéd (gyári-munkás) foglalkozása		Által tett bejegyzés kelte év, hó, nap		Az iparhatóság igazolása a munkaviszonyban beállott változásról	
1	2	3	4	5	6	7	8
Kaitzh Samu Kocsigyártó Hunfalva	1914 V 18	Segéd					1915. II. hó. 14. nap Kaitzh Samu Hunfalva
Lipták Jakab Kocsigyártó Poprad	1914 VIII 30	Segéd					Poprádi Ipartestület. Munkába lépett 1914 VIII 30. nap Hunfalva
Lipták Jakab Kocsigyártó Poprad	1915 III 13	Kocsigyártó Segéd					Poprádi Ipartestület. Munkába lépett 1915 III 13. nap Hunfalva
							Poprádi Ipartestület. Munkából kilépett 1915 VII 14. nap Hunfalva

Name and occupation of the employer, Start day of work, The worker's occupation, The date of the end of work, Salary /wage/, Guild or office stamp and employer signature

1. Samu Kaitzh – manufacturer of carriages Hunfalva /Huncovce/ – 18.V.1914, helper
2. Jakab Lipták – manufacturer of carriages Poprad, 30.VIII.1914, helper, 14.X.1914, salary agreement
3. Jakab Lipták – manufacturer of carriages Poprad, 13.III.1915, helper, 14.VII.1915, salary agreement

14				15			
A munkaadó neve, foglalkozása	A munkába lépés napja	A segéd (gyári-munkás) foglalkozása	A munkából kilépés napja	Munkabér	A munkaadó által feltett bejegyzés kelte év, hó, nap	sajátkezű aláírás	Az iparhatóság igazolása a munkaviszonyban beállott változatról
1	2	3	4	5	6	7	8
Jakab Liptak Liptak Jakab Kocsigyártó Poprad	1920 III/31	segéd	1920 III/10				Poprádi Iparhatóság. Munkába lépés 1919 III/10
Jakab Liptak Liptak Jakab Kocsigyártó Poprad	1920 V/31	segéd	1921 I/1				Poprádi Iparhatóság. Munkából kilépés 1920 máj 31
							Poprádi Iparhatóság. Munkából kilépés 1921 máj 31

Name and occupation of the employer, Start day of work, The worker's occupation, The date of the end of work, Salary /wage/, Guild or office stamp and employer signature

1. Jakab Liptak – manufacturer of carriages Poprad, 10.III.1919, helper, 1.III.1920, salary agreement
2. Jakab Liptak – manufacturer of carriages Poprad, 31.V.1920, helper, 1.I.1921, salary agreement